



CHAPITRE 56

CHAPTER 56

Loi modifiant la Loi pour améliorer les conditions de l'habitation

An Act to amend the Act to improve housing conditions

[Sanctionnée le 10 juin 1961]

[Assented to 10th June 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1948, c. 6,
a. 1, am.

1. L'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 6, modifié par l'article 1 de la loi 13 George VI, chapitre 9, par l'article 1 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, par l'article 1 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 1 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, et par l'article 1 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 4, est de nouveau modifié, en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe *b*), le millésime "1961" par le millésime "1962".

1. Section 1 of the act 12 George VI, chapter 6, amended by section 1 of the act 13 George VI, chapter 9, by section 1 of the act 14-15 George VI, chapter 11, by section 1 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, by section 1 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, and by section 1 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, is again amended by replacing, in the fourth line of paragraph *b*, the number "1961" by the number "1962".

Id., a. 3,
remp.

2. L'article 3 de ladite loi est remplacé par le suivant:

2. Section 3 of the said act is replaced by the following:

Autorisation de prêter.

3. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, les caisses populaires et les sociétés de prêts sont autorisées à prêter jusqu'à concurrence de quatre-vingt-quinze pour cent des premiers douze mille dollars de la valeur réelle de toute habitation nouvelle, y compris le terrain, et de soixante-dix pour cent de l'excédent. La valeur réelle de la construction et du terrain est déterminée par la caisse populaire ou la société de prêts qui fait le prêt, mais elle ne peut en dépasser le coût.

3. Subject to the other provisions of this act, the credit unions and loan societies are authorized to lend up to ninety-five per cent of the first twelve thousand dollars of the real value of any new dwelling, including the land, and up to seventy per cent of the excess. The real value of the building and the land shall be determined by the credit union or loan society which makes the loan but shall not exceed the cost thereof.

Période.

Ces prêts peuvent être consentis pour une période n'excédant pas trente ans."

These loans may be made for a period not exceeding thirty years."

1948, c. 6, a. 9, remp. **3.** L'article 9 de ladite loi, remplacé par l'article 5 de la loi 13 George VI, chapitre 9, par l'article 1 de la loi 14 George VI, chapitre 8, par l'article 2 de la loi 14-15 George VI, chapitre 11, par l'article 2 de la loi 15-16 George VI, chapitre 10, par l'article 2 de la loi 1-2 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 1 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 7, par l'article 2 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 4, par l'article 1 de la loi 4-5 Elizabeth II, chapitre 9, et par l'article 2 de la loi 6-7 Elizabeth II, chapitre 4, est de nouveau remplacé par le suivant :

Dépense autorisée. **"9.** Le gouvernement peut affecter, aux fins de la présente loi, une somme totale de cent-cinq millions de dollars."

1948, c. 6, a. 10b, aj. **4.** Ladite loi est modifiée en insérant, après l'article 10a ajouté par l'article 2 de la loi 2-3 Elizabeth II, chapitre 7, le suivant :

Règle-ments. **"10b.** L'Office peut, avec l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, faire tout règlement relatif aux conditions auxquelles les avantages de la présente loi sont accordés.

Publica-tion. Ces règlements doivent être publiés dans la *Gazette officielle de Québec*."

Confirma-tion. **5.** Les règlements faits par l'Office du crédit agricole du Québec pour entrer en vigueur à compter du 18 mars 1960, sanctionnés par le lieutenant-gouverneur en conseil le 26 avril 1960 et modifiés par les arrêtés en conseil numéros 336 et 370, les 3 et 7 février 1961, respectivement, sont déclarés légalement décrétés sous réserve de modification ultérieure conformément à la présente loi.

Entrée en vigueur. **6.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. Section 9 of the said act, replaced by section 5 of the act 13 George VI, chapter 9, by section 1 of the act 14 George VI, chapter 8, by section 2 of the act 14-15 George VI, chapter 11, by section 2 of the act 15-16 George VI, chapter 10, by section 2 of the act 1-2 Elizabeth II, chapter 7, by section 1 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 7, by section 2 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 4, by section 1 of the act 4-5 Elizabeth II, chapter 9, and by section 2 of the act 6-7 Elizabeth II, chapter 4, is again replaced by the following :

"9. The Government may appropriate, for the purposes of this act, a total sum of one hundred and five million dollars." Expendi-ture au-thorized.

4. The said act is amended by inserting, after section 10a added by section 2 of the act 2-3 Elizabeth II, chapter 7, the following section :

"10b. The Bureau, with the approval of the Lieutenant-Governor in Council, may make any regulation respecting the conditions on which the advantages of this act shall be granted. Regula-tions.

Such regulations shall be published in the *Quebec Official Gazette*." Publi-cation.

5. The regulations made by the Quebec Farm Credit Bureau to come into force on the 18th of March 1960, sanctioned by the Lieutenant-Governor in Council on the 26th of April 1960, and amended by orders-in-council numbers 336 and 370 on the 3rd and 7th of February 1961, respectively, are declared to have been legally made, subject to subsequent amend-ment in accordance with this act. Confirma-tion.

6. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.